

О.В. Шемшуренко

Казанский федеральный университет, г.Казань

**СРАВНИТЕЛЬНО-СОПОСТАВИТЕЛЬНОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ
СОЮЗНЫХ СЛОЖНОПОДЧИНЕННЫХ ПРЕДЛОЖЕНИЙ С
КОНЦЕССИВНОЙ СЕМАНТИКОЙ В ТУРЕЦКОМ И АНГЛИЙСКОМ
ЯЗЫКАХ**

Сложноподчиненное предложение (далее – СПП) обладает богатым набором средств, с помощью которых соединяются предикативные части и выражаются смысловые отношения между ними: интонация, союзы, союзные слова, корреляты и др. – в английском языке, аффиксы, послелогии и аффиксально-послеложные конструкции – в турецком.

В турецком и английском языках в процессе классификации СПП действует функциональный принцип, позволяющий выделить предложения с изъяснительной, атрибутивной и адвербиальной семантикой.

СПП с адвербиальной семантикой составляют предложения, выражающие обстоятельственное значение, к числу которых относятся и предложения с concessивной семантикой.

В структуре и семантике СПП с concessивным значением в сопоставляемых языках проявляются следующие черты алломорфизма: двухкомпонентность concessивных отношений, т.е. соединение уступительных отношений с противительными; количественное несовпадение союзных средств, соединяющих придаточное предложение с главным; в возможности замены

турецких союзных СПП на конструкции с развернутыми уступительными оборотами; в распространенности СПП с concessивной семантикой, которые гораздо чаще встречаются в английском языке (17,6%), тогда как в турецком языке такие предложения употребляются реже (6,1% и 9,6% соответственно).

Изоморфные черты concessивных СПП в сопоставляемых языках выявлены нами в характере взаиморасположения частей СПП: в 60% предложений в турецком языке ПП с concessивной семантикой всегда занимают препозицию, а в английском языке (70%) – придаточное предложение этого типа занимают препозицию и постпозицию по отношению к главному предложению.